

Benesse Art Site Naoshima

PERIODICAL MAGAZINE

Benesse
Art Site
Naoshima

Emergence of the Artworks in the Seascape





ジェニファー・バートレット 「黄色と黒のボート」が示唆するもの

What Jennifer Bartlett's *Yellow and Black Boats* Evokes

ベネッセハウス ミュージアムへ向かう坂道を登りきると、左手に淡褐色の大理石の壁が見えてくる。その壁を回りこむように歩いていくと、その途中に瀬戸内海を一望できるポイントがある。そこからは、海に背を向けてミュージアムのエントランスに向かって歩くことになる。いったん内部空間に入ると、しばらくは外光がほとんど入らない廊下が続く。円筒状のギャラリーの側面に沿うように歩いていくと、大きな窓のある明るいメインギャラリーにたどり着き、吹き抜けになった空間に設けられたスロープを下ると、ギャラリーの西側に開いた窓から、コンクリートの壁に切り取られたかのような瀬戸内海の風景が見える。

その風景と向かい合うように、ベネッセハウスの開館以来、長らく展示され続けている作品——それが、ジェニファー・バートレット「黄色と黒のボート」である。

「黄色と黒のボート」は、縦長のキャンバス3枚を組み合わせ合わせた絵画と、そこに描かれている黄色と黒のボートを模した2体のオブジェによって構成されている。

絵画作品には、三日月形にカーブした砂浜と、さざ波に揺れる水面が描かれている。画面の大部分が、勢いのある筆致で描かれた透き通った水面で占められており、画面右手に描かれた砂浜から左手に向かって徐々に深くなっていることがわかる。左手の海には水中の海藻が透けて見えているのか、深い緑が重ねられており、遠景には、数本の樹木と枯草のような草むらが見える。樹木と草むらは、いずれもくすんだ色味で描かれており、どこか寒々しい印象を与える。絵画作品の黄色と黒のボートは、右手のキャンバスに描かれており、黄色のボートは浜辺に伏せられ、黒のボートは浅瀬に浮かんだ状態である。その形を模したオブジェは、絵画の一部がそのまま飛び出してきたような効果をもたらしている。画面下部に描かれた水面は、今にも水に触れることができそうなほどで、キャンバスのそば

Climbing up the slope towards Benesse House Museum, you will see a light brown marble wall on your left side. Walk around the wall and half way around, and you will reach a point that gives a panoramic view of the Seto Inland Sea. From there, turn your back to the sea to reach the entrance of museum. Once you enter it, you will walk through a dark hallway that is barely reached by sunlight. Walk along the curved wall of the rotunda gallery and you will reach the bright main gallery with large windows. Descend the ramp into the open ceiling space, and you can look out from a west-facing window to the Seto Inland Sea that appears to have been cut out of the concrete walls.

Exhibited in this space facing the seascape since the foundation of the museum has been the work *Yellow and Black Boats* by Jennifer Bartlett.

The installation of *Yellow and Black Boats* in the museum consists of a triptych painting and two objects in the form of boats, one yellow and the other black.

What depicted on the panels are a beach in the shape of a crescent moon onto which water is rippling, and yellow and black boats. The seawater, depicted in vigorous brushstrokes, covers most of the area of each panel and appears to become deeper towards the left from the beach on the right side. Dark green areas in the water on the leftmost part of the panels seem to represent seaweed seen through the transparent water. In the distant background, trees and a bush of wilted weeds are seen. Painted in somber colors, both the trees and bush seem bleak. Both the yellow and black boats in the painting are depicted on the right panel, and the yellow one is overturned on the beach while the black one is afloat on the shallows. The boat-shaped objects lie on the floor in front of the painting as if having just popped out of the panel. The water surface depicted in



に立つと、まるで自らが浅瀬に佇んでいるかのような臨場感さえ感じられる。注意深く作品を見つめるうちに気づくのは、作品の構図の奇妙さである。黒のボートは、斜め上から見下ろすように描かれている一方、遠景の海岸は、正面を見据える目線からの景色として描かれている。つまり、一つの絵画の中に、角度の違う様々な視点が潜んでいるのである。

さらに、この作品の3枚のカンヴァスの間には、明らかな「ずれ」が存在する。左手と中央のカンヴァスに描かれた緑色の海藻のような部分と、3枚のカンヴァスそれぞれに描かれた波打ち際のラインがずらされているのである。カンヴァスとカンヴァス、手前に置かれた2つのオブジェ、作品の個々の要素が、少しずつ「ずれ」を孕みながら配置されて、鑑賞者の意識は、作品を取り巻く空間へと広がっていく。そして、作品の向かい側にある窓から瀬戸内海を眺めた時、その先にある浜辺の風景の中に、絵画の中に存在するのと同じ、“黄色と黒のボート”が見えることに気がつくのである。

倉浦と呼ばれるその砂浜に置かれた2艘のボートは、本作が購入され、直島に展示されるにあたって、新たに付け加えられたものである。作品の中の風景と実際の風景が重なり合うこの仕掛けは、「黄色と黒のボート」という作品を、サイトスペシフィックな作品へと昇華

させている。

本作に描かれた風景と、ベネッセハウスミュージアムから見える、倉浦の風景——三日月形の砂浜と、まばらに生える低木の間隙からところどころ岩肌が露出した岸壁——が、よく似ていることもまた、その効果を高めているといっていだろう。

本作が購入されたのは、ベネッセハウスミュージアム(当時は直島コンテンポラリーアートミュージアム)が開館した1992年。デイヴィッド・ホックニーの「ホテル・アカトラン 中庭の回遊」*1や、フランク・ステラの「グランド・アルマダ」「シャーク・マサカ」*2と同年に購入され、開館当初から、長きにわたりベネッセハウスミュージアムに展示され続けてきた。福武書店(現ベネッセホールディングス)は、直島国際キャンプ場やベネッセハウスの計画を盛り込んだ「直島文化村構想」を発表した1988年前後から、現代美術作品の購入を積極的に行うようになっており、この時期にベネッセハウスに展示することを想定して購入されたこれらの作品は、いずれも、「海」や「旅」のイメージと直接的に結びつく点において共通している。しかしながら、これらの黎明期からのコレクション作品の中で、直島での展示のために新たな要素が付け加えられたのはバートレットの

the lower part of the painting looks so real that you may feel as if you can touch the water and you yourself are standing in the shallows when you are looking at the work. Taking a closer look, you will find the peculiarity of the composition from the painting. While the black boat is depicted as it is seen obliquely from above, the distant shore is as seen at the same level. Multiple perspectives are at work in the entire painting.

In addition, there are obvious discrepancies between the three panels. A gap exists between the seaweed in the left panel and the middle one. The edge of the beach does not continue smoothly across the three panels. Gaps are inserted between every set of the elements in the work, such as between each of the panels as well as between the panels and the objects, so that attention is drawn to the space around the work. When you look out to the Seto Inland Sea through the large window in front of the work, you will find on the outside beach another pair of boats similar to those on the floor, one yellow and the other black.

The boats placed on Kuraura beach were added to the work after acquisition of *Yellow and Black Boats* was decided upon. The idea of having the landscape in the painting and the actual landscape

mirror each other has sublimated *Yellow and Black Boats* to a site-specific work. The resemblance of the depicted landscape and that of Kuraura seen from Benesse House, with crescent-like beaches and rocky cliffs visible between sporadic small trees, seems to reinforce the effect.

Yellow and Black Boats was acquired in 1992, the year Benesse House Museum (named Naoshima Contemporary Art Museum at the time) opened. The work has been exhibited in the museum permanently since its acquisition in the same year as *A Walk Around the Hotel Courtyard Acatlan**1 by David Hockney, and *The Grand Armada* and *The Shark Massacre**2 by Frank Stella. Fukutake Publishing became interested in actively collecting contemporary art since around 1988, when the company initiated the “Naoshima Cultural Village Plan” including construction of the “Naoshima International Camping Ground” and “Benesse House.” Works of art acquired around that time share subjects that are associated with the ocean and traveling. Among these early acquisitions, however, it was only *Yellow and Black Boats* to which new components were added before being exhibited as part of the permanent collection.

*1「ホテル・アカトラン 中庭の回遊」は、作家がメキシコのホテルに滞在した経験をもとに描かれたシリーズの1点。

*2「グランド・アルマダ」や「シャーク・マサカ」は、メルヴィルの『白鯨』からとられたタイトルが付された「白鯨シリーズ」のうちの2点。

*1 One of the serial works by Hockney depicted based on his experience of staying at a hotel in Mexico.

*2 *The Grand Armada* and *The Shark Massacre* are both from the “Moby-Dick” series.



「黄色と黒のボート」のみである。直島において、意識的にコミッションワークという形式が取り入れられていったのは、1996年に完成したヤニス・クネリスの作品が契機であるが、パートレットの「黄色と黒のボート」においてコミッションワークに近い試みが行われたのは、その先駆けとも言える出来事であった。

倉浦の浜辺に新たに2艘のボートのオブジェを設置する計画は、作品の購入が決まった当時から温められてきた。作家と作品購入を仲介したギャラリーの担当者、および当時福武書店で美術品の管理や購入を担っていた担当者との間で計画が進められ、日本の船大工の手によって、実際に船出することも可能なボートが設置されることとなった。

サイトスペシフィックな作品制作の試みが実現した背景には、パートレット自身が、1970年代後半から数々のコミッションワークを手掛けてきた事実があるのは間違いないだろう。

1941年にカリフォルニアに生まれ、1970年代初頭にアーティストとしての活動を本格化させたパートレットは、当初、コンセプチュアル・アートの影響を感じさせる作品を制作していたが、次第に具象的な表現も交えるようになっていく。その具象表現のモチーフの

源泉となったのが、慣れ親しんだ土地を離れて、一時的に滞在した先で出会う風景や体験であった。

初期の代表作である「ラプソディ」は、1975年の夏にサウサンプトンの友人の家に滞在した体験をもとに描かれた作品であり、988枚のエナメル塗装を施した正方形の鉄板に、抽象的なモチーフと、山や海、家屋や樹木など具象的なモチーフを描いたものを組み合わせた作品である。1979年の冬から約1年、パートレットが滞在したニースの邸宅での体験をもとに制作された「庭園にて」は、最初に200点近いドローイングとして発表された後、シリーズ化され複数の作品が制作されている。

こうした「ある場所との出会い」に触発される作風が影響してか、パートレットは、1980年前後から、複数のコミッションワークを制作している。特に、1984年に制作された「ボルボ・コミッション」は、制作された場所の特性や使われた手法において、「黄色と黒のボート」との類似性を強く感じさせる作品である。スウェーデンの都市イエーテボリにあるボルボ社の本社ビルのために制作されたこの作品は、応接室や食堂など、多島海を一望できる複数の空間を舞台に、屋外にも作品が展開されている。家屋や、椅子、テーブルなどのほか、2艘の黄色いボートなどを模したオブジェが

While the first commissioned site-specific work was Jannis Kounellis's work in 1996, Bartlett's work can be considered as a precursor to Kounellis's commissioned project.

The plan to add the installation of two boats on Kuraura beach developed as soon as the work's acquisition was decided upon. The person responsible for managing the Fukutake collection and the gallery that arranged the acquisition worked together to execute the idea, for which a Japanese shipbuilder offered two boats that could actually be used, for the installation.

Jennifer Bartlett had already been familiar with being commissioned to create site-specific works since the late 1970s, which helped lead to the realization of the plan.

Born in 1941 at California, Bartlett has been an active artist since the early 1970s. In her early career, she created works greatly influenced by Conceptual Art but later increasingly added representational images. These motifs often developed from her travels to various places away from her hometown.

For instance, *Rhapsody*, one of her important early works, was inspired by her experience during

her stay at her friend's house in Southampton, New York, in the summer of 1975, and is composed of 988 enamel-coated square steel tiles on which representational motifs such as mountains, oceans, houses, and trees, as well as abstract motifs are depicted. *In the Garden*, a work based on her one-year stay in a house in Nice, France starting from the winter of 1979, was first a collection of nearly 200 drawings and only later evolved into a series.

Bartlett's inclination to receive inspiration from traveling most likely led to the artist's undertaking of commissioned works since around 1980. In particular, *Volvo Commission*, created in 1984, has several aspects in common with *Yellow and Black Boats* such as the site of creation and style. Created for the headquarters of Volvo Corporation in Göteborg, Sweden, *Volvo Commission* is installed both indoors and outdoors in several spaces that face the archipelago, including the dining room and conference rooms. Installed outside are objects representing a house, a chair, a table, and two yellow boats, while the same objects and painting of the same motifs are exhibited inside. Having been created in the year after *Yellow and Black Boats*, it is similar in terms of the combination of painting and objects, boat motifs, seaside locations,



屋外に設置され、室内には、屋外のオブジェが描き込まれた絵画や、屋外にあるものと同形のオブジェが置かれている。「ボルボ・コミッション」の翌年に制作された「黄色と黒のボート」は、絵画と彫刻の組み合わせからなる点、ボートというモチーフ、そして、海辺に設置され、屋外空間と関連づけられている点などが共通している。

絵画や彫刻、ドローイングなど、時に何百枚もの作品を組み合わせると一つの作品として提示するバートレットの手法は、しばしば「時間」の感覚と結び付けられてきた。「黄色と黒のボート」のように、一つの場所を、少しずつ違うアングルやシチュエーションから描き組み合わせた作品もまた、異なる視点や場面を見せることによって、ひとつの場所に流れる時間そのものを表現しているかのようでもある。

風景を通じて時間を表現する作品は、その後のベネッセアートサイト直島の中でも重要な位置を占めている。1日の時間の移り変わりを睡蓮の池に託して描き出した、地中美術館のクロード・モネの大装飾画は言うまでもなく、1994年に開催された「Out of Bounds展」以来、ベネッセハウス ミュージアムの屋外の壁に展示されている杉本博司の「タイム・エクスポーズド」もまた、「古代人が見た風景を現代の人々が見ることは可能か」という問いのもと、世界各地の海を同じ構図で撮影したものである。

「黄色と黒のボート」の風景や時間に対するアプローチは、これらの作品に比するとかなり感覚的であるが、その分、訪れた人々が直島という場所で得る体験を体現しているともいえる。離れて見れば海を遠く眺めるかのように、また近くに寄ってみれば手に取るように身近に、その水面を感じる。大きな画面と対峙するうちに、次第に感覚が研ぎ澄まされ、周囲の環境のわずかな変化も感じ取ることができるようになる。こうした感覚の変化は、ベネッセハウスの周辺に点在する屋外作品と共に瀬戸内海の風景を眺め、日常と異なる時間の流れに身を委ねるという体験とも共通している。

当初、直島での活動計画は、担当者などが、現地でキャンプをすることから着手された。キャンプを経て、予定地の活用アイデアを綴った担当者のメモには、現在のベネッセハウス ミュージアムが建つ場所についての言及も見られ、実際に現地に滞在した経験が重視され、計画が具体化していったことがうかがえる。このように、アーティストや建築家だけではなく、ベネッセ

アートサイト直島に関わってきた多くの人々が直島という場所から得てきた感覚は、後に展開される作品や施設の礎となってきた。その過程で見出されたジェニファー・バートレットの作品が、ベネッセアートサイト直島において存在感を持ち続けているのは、見知らぬ土地を訪れることで得られる新鮮な感覚を糧につくられたからなのではないだろうか。煩わしさからひととき距離を置き、広い海や空を眺めながら佇んでいるふとした瞬間、頭がクリアになり、深く呼吸ができるようになっていく感覚。これは、直島を訪れる大多数の人々にとっても馴染み深い感覚だといえるだろう。

ベネッセアートサイト直島の原点とも言えるこうした感覚や体験を、最初に体現してみせた作品として、「黄色と黒のボート」は、直島という場所と呼応し続けている。

テキスト：西田祥子

西田祥子 (にしだ・しょうこ)

1986年生まれ。2010-18年ベネッセアートサイト直島において、ベネッセハウスの展示企画や宮浦ギャラリー六区の立ち上げ、および「アーティスト in 六区2016」等の様々なアートプロジェクトを担当。現在は、地域振興などの領域にも携わりながら、現代アートを取り巻く社会状況などのリサーチに取り組む。

- 【参考文献】
- 「Remain in Naoshima」、株式会社ベネッセコーポレーション、2000年
- 東野芳明「東野芳明の ARTISTS NOW— (6) Jennifer Bartlett:七時半 起床 ロビンソン 雨」『美術手帖』1983年11月号 pp194-208、美術出版社
- 早見堯「ジェニファー・バートレット：メディアのフィード・バック」『美術手帖』1986年7月号 pp46-50、美術出版社
- Marge Goldwater, Roberta Smith and Calvin Tomkins: *Jennifer Bartlett*. Abbeville Press Publishers, 1985
- Klaus Ottoman, Terrie Sultan: *Jennifer Bartlett : History of the Universe—Works 1970-2011*, Yale University Press, 2013
- Michael Brenson. “TheUnexpected from Jennifer Bartlett.” The New York Times, April 12, 1985

and the connection of indoors and outdoors.

Bartlett’s works, in which multiple paintings, objects, and drawings are often combined, are often discussed in relation to a sense of time. *Yellow and Black Boats* also seems to visualize time flowing in a place by depicting the location from several slightly different angles.

Works of art that represent the passage of time through landscapes have a special importance within Benesse Art Site Naoshima. Examples of works include “Water Lilies” by Claude Monet in Chichu Art Museum, which depict the passage of time through the change in the appearance of a water-lily pond during the day, as well as *Time Exposed* by Hiroshi Sugimoto, a series of seascape photographs taken in various places around the world with the same composition, based on the photographer’s contemplation of whether people living in the present could see the same landscape as people of ancient times did. *Time Exposed* has also been on permanent display on the walls outside Benesse House Museum since the “Out of Bounds” exhibition in 1994.

Compared to the works of Monet and Sugimoto, the approach toward time and landscape in *Yellow and Black Boats* seems less obvious, but the work embodies the experience that visitors have in Naoshima. Seen from far away, the work appears to be the beach in the distance, but when seen closely, the water surface appears almost real as if you can touch it. Facing the large panels, your senses are enhanced so that subtle changes can be felt all around you. This sensory change also happens when you let yourself go to the flow of time that is different from your daily life, and while experiencing the open-air exhibitions around Benesse House and the landscape of the Seto Inland Sea.

When Fukutake Publishing began planning the development of Naoshima, team members in charge of the development actually camped out on-site. The experience of staying overnight on the site was incorporated into the execution of the plan. In addition to commissioned artists and architects, many others who have worked for Benesse Art Site Naoshima have actually stayed on the island, and all of their experiences have composed the base for the works of art and art facilities that were developed thereafter. *Yellow*

and Black Boats, which was acquired in the process of development as such, has retained its own presence in Benesse Art Site Naoshima most likely because it was created through a fresh inspiration that the artist gained by traveling somewhere she had not known. When you are looking at the vast sky and sea, distancing yourself from everyday life, you can feel your mind becoming clearer and your breathing becoming deeper—such a feeling is quite often experienced by visitors to Naoshima.

To this day on, *Yellow and Black Boats* resonates deeply with Naoshima, visually expressing from early on the feeling and experience that became the starting point of Benesse Art Site Naoshima.

Text: Shoko Nishida

Shoko Nishida

Shoko Nishida worked for Benesse Art Site Naoshima from 2010 until 2018 and during that time she was engaged in the planning of the exhibitions at Benesse House, the creation of Miyanoura Gallery 6, and various art projects including “Artist at Gallery 6 2016.” Currently she is researching the social affairs around contemporary art while concerning herself in regional development.

- References
- Remain in Naoshima*, Benesse Corporation, 2000
- Yoshiaki Tono, “Tono Yoshiaki no ARTISTS NOW - (6) Jennifer Bartlett: Shichijihan Kisho Robinson Ame”, *Bijutsutecho*, November 1983, pp. 194-208.
- Takashi Hayami, “Jennifer Bartlett: Media no Fidobakku”, *Bijutsutecho*, July 1986, pp. 46-50.
- (References above are in Japanese only)
- Marge Goldwater, Roberta Smith and Calvin Tomkins: *Jennifer Bartlett*. Abbeville Press Publishers, 1985
- Klaus Ottoman, Terrie Sultan: *Jennifer Bartlett : History of the Universe—Works 1970-2011*, Yale University Press, 2013
- Michael Brenson. “The Unexpected from Jennifer Bartlett.” The New York Times, April 12, 1985

島を巡り、美を巡り、自分を巡る旅

稲葉俊郎

Discovering the Islands, Discovering Art, and Discovering Myself

Toshiro Inaba

瀬戸内海にあるベネッセアートサイト直島を巡った。それは芸術というものが、どのようにわたしたちの暮らしへと溶け込んでいくことができるのか、そしてわたしたちを包み込んでいる自然といかにして新しい関係性を取り戻せるのか、そうした現代の切実な問いと実践の軌跡だ。

芸術にはいろいろな可能性がある。人生は、挫折と成功の連続であり、退歩と進歩、後退と停滞と前進の連続である。そうして人は学び成長し、人類はここまで続いてきた。人間がこの自然の中で生きるということは、本来はただそれだけでも日々が挑戦なのだ。芸術の営みは、そうしたことの顕在化なのだろう。生きることは、日々挑戦なのだよ、と静かに語りかけるように。芸術には、自己教育としての側面もある。

直島で安藤忠雄建築を多く見て、挑戦という言葉が不意に

浮かんできた。建築という枠組みでの彼の挑戦こそが、いろいろな分野の挑戦を同時に生み出し、触発し、その挑戦はまた、発見をも生んできた。直島に着き、最初に地中美術館へ足を運んだ。様々な挑戦を感じさせてくれる空間だった。見に来たものが全身で挑むような芸術体験。ただ口を開ければ与えてくれるような受け身のものではなく、見に来たものが感覚を開いて挑むように働きかけることで、呼応するように空間が開き反応していく場所。それはまるで儀式やイニシエーション（通過儀礼）のようなものだった。

近代においては儀式や儀礼が急速に失われていった。なぜだろうか。「儀式的」という言葉は中身がなく形だけの面倒なものであるという否定的な意味合いを含むものになってしまった。確かに、儀式が伝統というものを盾にして、人々を支配し、自由を阻害するために存在した側面もあったかもしれない。儀式の本質的な意味はとっくに失われていた

かもしれない。ただ、太古の人類は儀式や儀礼を必要性があって産み出してきたのだ。それは葬儀であったり祭事であったり、墓碑であったりした。だからこそ、わたしたちは現代の新しい儀式を再創造していく必要があるのではないだろうか。直島、豊島、犬島を巡った時、頭に浮かんだのは失われた儀式や儀礼のことだった。

儀式は心のエネルギーの通路だ。たとえば、葬儀について考えてみたい。わたしたちは死を前にしたとき、悲しみに打ちひしがれる。死の前では過去の経験はあまり役に立たない。悲しみが襲うと、心も体も先に進めなくなる。心の中には、心のエネルギーが水のように流れて動いているとすると、水の流れがすべてストップしてしまうようなものだ。水路はすでに壊れてしまった。水は流れていかない。そうした心の水路を新しく作り替え、また前を向いて生きていくために、わたしたちは葬儀といったような儀式や儀礼を必要とし、生み出してきたのではないだろうか。全身を動かすことで、身体と心とは呼応しあい、心の水路は自然に流れ出すのだ。人類が生み出した儀式の底にはそうした意味があるのだと思う。芸術も同じような根から発している。直島の地中美術館だけでなく、瀬戸内海を巡る芸術体験においては、儀式のように全身を使って体験することの深い意味を感じていた。豊かな島は水が循環している島だ。豊かな島である豊島で水源の在り処を見たときに、そうした心の水の流れが象徴的に浮かんできた。直島の李禹煥美術館では、○△□（マル、サンカク、シカク）の造形

を体験したが、それはまるで鉱物世界から人類に繰り出される禅の公案のような世界だった。空間の中を歩くだけで、頭ではなく体が勝手に哲学しているのだろう。

直島や犬島で展開されている家プロジェクトでは、家の中に住人のように作品が生活していて、家と家の間にも作品が点在している。島で作品を見て廻るという目標があるからこそ、順路のような働きをして、結果的に島を隅々まで巡ることになるのだ。作品は水路の役割を果たす。結果的に、島という全体こそがひとつの大きな美術館として体験されるのだ。いわゆる「美術館」は人工的な建物の中を歩くわけだが、島という大きな美術館を歩いていると感ずるだけで、太陽の光を感じ、海のお（潮、汐、塩）の香りを感じ、植物や鉱物や生き物までもが美術館の構成要素となる。そうした自然環境の中で、作品を発見しようと思いつながら島を巡るとき、すでにわたしたちの目は美を発見する目へと変貌している。ゴッホも似たようなことを言っている。「美しい景色を探すな。景色の中に美しいものを見つけるんだ。」と。家プロジェクトとして島を歩くだけで美を発見する目が開かれていくように、わたしたちが暮らしている空間を、そしてこの地球を巨大な美術館であると見立ててみる。そうした暮らしは、一日一日が発見と驚きの日々へと変貌するだろう。それは失った子供の目をもう一度取り戻すようなものだ。瀬戸内という豊かな自然から東京という自分の日常へ戻ったとき、東京は自然が少ないと感じ



地中美術館 Aerial view of Chichu Art Museum



李禹煥美術館 Lee Ufan Museum

るかもしれない。大地の多くはコンクリートで覆われ、地球は窒息しそうに感じられるかもしれない。ただ、空は地球すべてとつながっていて、一滴の水でさえも地球全土の水とつながっているのだ。東京などの都会の暮らしの中でさえも、空気の密度を感じ（それは同時に水の密度を感じることもである）、空間を貫通している光とその相互作用とを感じ続けるだけでも、わたしたちの感受性は損なわれることなく、確実に育てられていくことだろう。それは、瀬戸内の海と自然、そして芸術とが一丸となって直接的な体験として教えてくれていたことなのだ。

島の旅をしたときに印象的だったのが、常に海を介して移動しなければならないということだ。陸が光の当たる意識の世界だとすると、海は光の当たりにくい無意識を象徴する。瀬戸内での旅では、必ず海という無意識を介することで、頭が起きていようと海を経る度に全身は眠りについていようだった。夢を見ながら陸地と陸地をつなぐ旅をしているように。海は生命を産み出す生の世界だが、同時に死の世界のようにも思える。なぜなら、これだけ膨大にある水を、人間は一滴たりとも飲むことはできないからだ。生命を育む水のはずなのに、船が沈没したら私たちは容易に死んでしまう。夜の海は、暗黒が口をあけているようだった。そうした疑似的な眠りと死の体験により、生命という現象は更新されている。

豊島でクリスチャン・ボルタンスキーの「心臓音のアーカイブ」を体験した。自分は循環器内科医として、仕事として毎日のように他者の心臓音を聞いている。暗闇の中で異邦人と化した遠い島で聞く心音は、まるで自分が自分自身の中へと入りこんだようだった。その体験は、豊島横尾館という浄土の世界と生命のトンネルとで通じているようだった。豊島美術館では、水の一滴も、海の水も、すべては部分であり全体であり、それは自分自身の生命ではないかと思った。生命は水がないと存在できない。そして、生命はひとつひとつの細胞から構成され、60000000000000 (60兆) 個に及ぶ部分と全体により生命は維持されている。一滴の水が、海という全体を織りなしているように。そして、その一滴の水はわたしたちのあらゆるところに不即不離で入りこんでいる。あらゆる生きとし生けるものの根底にある繊細さとか弱さとか、しなやかなさと強靱さとを作り出している。一粒の水滴の中にも、はるか数十億年と続く生命の輪の時間が流れている。水が生命をつくり、海をつくり、空や空気をつくり、あらゆるところに生命の根源は浮遊し遍在している。生命の深い場所を体験として全身に刻み込むために、この豊島まで足を運んで来たのだ、という思いが自分を貫通した。豊島横尾館で浄土へ行き、「心臓音のア

ーカイブ」で自分の体内へと逆行した。ミクロの原子へと自分が化した果てに、豊島美術館では更にいのちの根源へとどこまでも下降し続けた。果てしなくミクロへと。その場所は島の子宮であり、卵であり、水そのものであり、そのすべてが生命の歴史を輪廻する儀式でもあった。

直島の命名者が崇徳上皇ではないか、犬島の命名者は菅原道真ではないかと、語られていた。どちらも日本史最大の怨霊である。負のエネルギーを正のエネルギーへと変換していく。そのことは生きる知恵であり、呪術の側面を持つ芸術が担うマジカルな領域でもある。幸福は確かに素晴らしいものだ。ただ、それが悲しみに支えられていないと、その幸福は浮ついたものになる。日本の文化は、幸福よりも、その幸福を静かに支えている悲しみのほうへと、優しいまなざしを向けていることが多いと思う。過去の多くの悲しみの上に、今の幸せはあるのだ。そうしたことが顕在化している場所ともいえるベネッセアートサイト直島が、世界を代表する芸術の地へと変貌していったことは、まさに芸術がその役割を全うしているからであるとも言えるのではないだろうか。心の水路を循環させ、心のエネルギーを新しく循環させるように、大地のエネルギーを新しく循環させる力を芸術は持っているからだ。

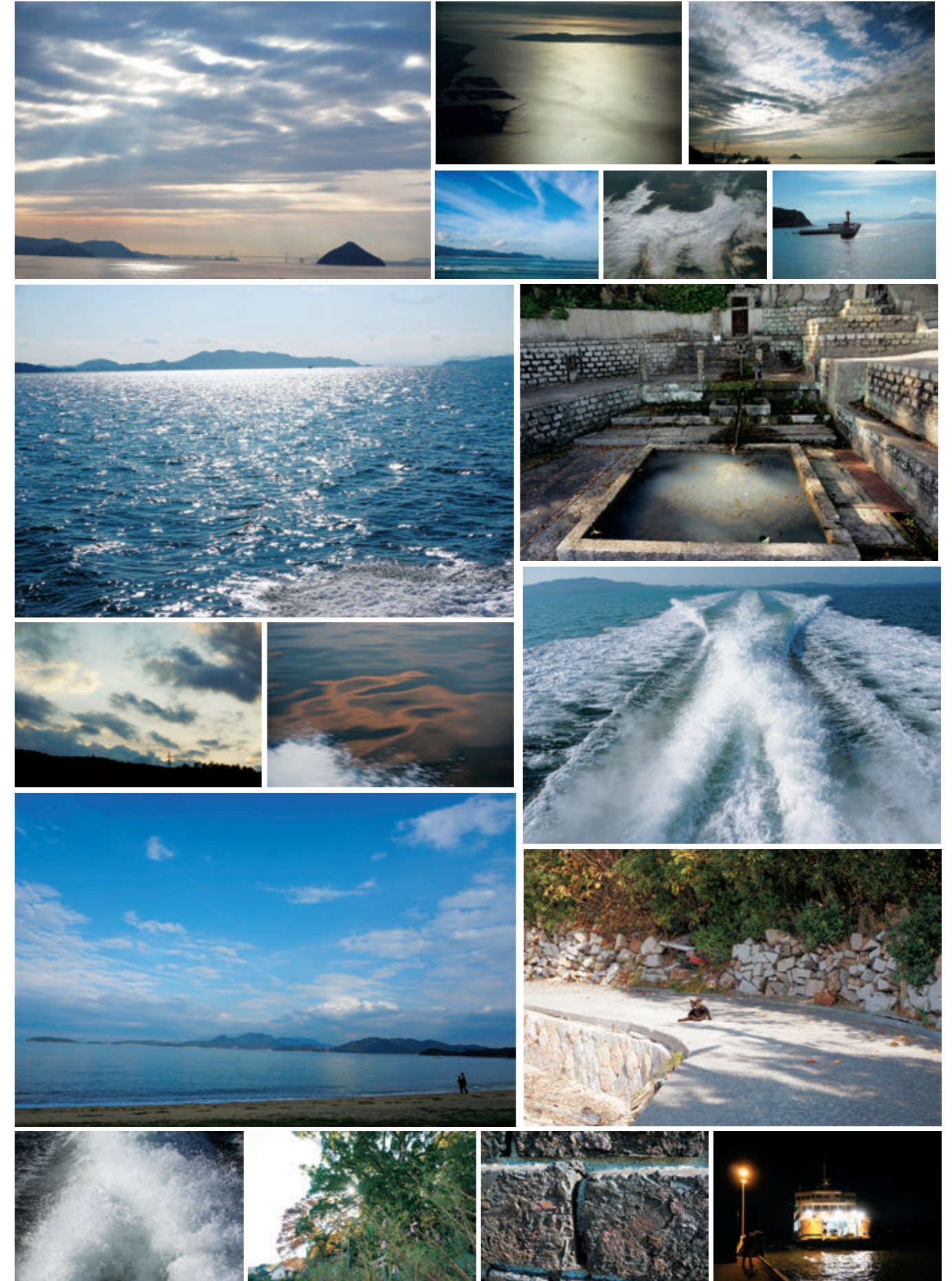
島を巡り、美を巡り、自分を巡る。この旅で、自分はすっかり生まれ変わったような体験をした。そして、未来の医療はきっとこういう形のものになるだろうと予感した。日々生きる活力を得て、わたしたちが日々生きなおすために。病気を治す病院も大事だが、生きる力を得るための場も、医療が果たす役割だ。それは教育と呼んでもいいし、芸術と呼んでもいい。

藤原綾乃さんを始めとして、ご案内いただいた福武財団の方々のホスピタリティーも本当に素晴らしく、そうしたことにも感動し続けた旅だった。教育をベースにした会社だからこそできたプロジェクトが、ベネッセアートサイト直島ではないだろうか。人を育てることは、ほんとうに尊いことだ。こうして、いろいろな種が蒔かれ、水が地球を巡るように思いの種が循環しているのだから。

稲葉俊郎 (いなば・としろう)

医師、東京大学医学部付属病院循環器内科助教。医学博士。1979年熊本生まれ。心臓カテーテル治療、先天性心疾患が専門。在宅医療や山岳医療にも従事。西洋医学だけではなく伝統医療、補完代替医療、民間医療も広く修める。2011年の東日本大震災をきっかけに、新しい社会の創発のためにあらゆる分野との対話を始める。単著『いのちを呼びさますもの』(アノニマ・スタジオ)、『ころころするからだ』(春秋社)など

Discovering the Islands, Discovering Art, and Discovering Myself



I made a trip to and traveled extensively around Benesse Art Site Naoshima. It marked a desperate inquiry into and examination of how art can fit into our daily lives and how we can create new relationships with nature that surrounds us.

Art has many possibilities. Life is a series of failures and successes, recession and progress, and a succession of setbacks, slumps, and advancements. Thereby we have learned and grown, and human beings have survived up until today. Living in this nature is itself a challenge, each and every. Perhaps art is the visualization of such – as if quietly speaking to us, “Daily life is a challenge.” Art can be self-education as well.

Upon seeing several architectural structures designed by Tadao Ando on Naoshima, the notion of “challenge” suddenly came to my mind. Ando’s challenging spirit within the framework of architecture inspired and triggered challenges in other genres at the same time, prompting new discoveries as well. After arriving in Naoshima, I visited the Chichu Art Museum first. The museum was a space with full of various challenges. Visitors experience art as if they are taking on challenges with their entire bodies. It is by no means a passive experience that is being fed to an open mouth. When you open your mind and actively approach the space as if accepting a challenge, it opens up and reacts in response. This experience of art seemed ritual, or like an initiation.

In modern times, rituals and initiations have rapidly declined. Why so? The words “ritual” and “ritualism” have come to mean something empty and merely a formality. To some extent, rituals have imposed control and impeded freedom. Perhaps, though, the essential meanings of rituals no longer make sense. Ancient people must have invented them for necessity nonetheless. A ritual could be, for example, a funeral, a festival, or an epitaph. Shouldn’t there be a need to seek and to create new rituals again in our own time? As I traveled around Naoshima, Teshima, and Inujima, thoughts about the lost rituals came to my mind.

A ritual is a passage for mental energy. For example, let us focus on a funeral. In facing someone’s death, we may be devastated by grief. Our past experiences are of no help. Suffering from sorrow, we cannot move forward mentally and physically. It is like water has been stopped from flowing, if mental energy was like water flowing through our mind. The channel of water has already been destroyed. Water does not move. In order to reconstruct the channel in our mind and move forward, our ancestors had a need for and created rituals such as funerals. By moving our entire body, the channel in our mind restarts because our body and mind act in concert with each other. Rituals invented by human beings have such a meaning.

Art has a similar root. I felt the deep significance of experiencing art with my entire body, as if attending a ritual while experiencing art across the Seto Inland Sea. A rich island is one in which water is circulating. When I saw the water resource of the rich island as its name “豊島 – Tehima” suggests, a symbolic image of flowing ‘mental’ water occurred to me. At the Lee Ufan Museum in Naoshima, I experienced the figures, ○△□ – Circle, Triangle, and Square, which seemed to me like a Zen question spinning out of the mineral world to human beings. Not only my mind, but also my body was automatically meditating, while walking around the space.

In the Art House Projects on Naoshima and Inujima, each work of art “lives” in each house just like a resident. Works of art are scattered between houses as well. With the purpose of seeing works of art, people naturally walk across the span of island, from corner to corner. These works of art play the role of a channel. The entire island is experienced as a large museum. Normally, a museum is an artificial structure in which people walk around, but when you imagine that you are walking around the island as a gigantic museum, you are able to accept everything around you, from the sunlight, the smell of the tide, to the plant, creatures and minerals as components of the museum. When you look for the works of art in this natural environment, your eyes are already acting as an apparatus to sense the aesthetic. Van Gogh once stated a similar idea, “Don’t look for a beautiful landscape. You have to find beauty in a landscape.” As you walk around the island to experience the Art House Project and start to open your eyes wider to find beauty, you will see the space of your everyday life or this entire world as a huge museum. If you do so, your daily life will transform into a sequence of discoveries and surprises. It will be as if you are retrieving the eyes of your childhood. When you return to Tokyo from the Setouchi region blessed with a rich natural environment, you may feel there is little nature in Tokyo. Seeing most of the ground covered with concrete, you may think the earth is suffocated. However, the sky is still connected to the earth and every single drop of water is connected to water all over the earth. Even in life in big cities like Tokyo, our aesthetic sensitivity will be maintained or developed by feeling the density of air (which is the same as feeling that of water), light penetrating the space, and their interaction. This is what the sea and nature of the Setouchi region and art together have taught us through experiences directly with the senses.

The most impressive thing to me during the trip around the islands was that we always have to travel by sea in the region. If land symbolizes the world

of consciousness under the light, the sea symbolizes unconsciousness without light. During my traveling in the Setouchi region, since the sea as unconsciousness always intervened, I felt my body asleep all the time on board although my mind was awake, as if I was traveling to connect lands while dreaming. While it is certainly the world of life that produces lives, the sea seems to be the world of death at the same time because human beings cannot drink a single drop of the bountiful seawater. Although it nurtures lives, one can easily die when the boat sinks. The ocean at night was a darkness with its mouth fully open. Through the experiences of false sleep and death, life as a phenomenon is renewed.

In Teshima, I experienced *Les Archives du Cœur* by Christian Boltanski. As a cardiologist, I would listen to the heartbeats of others everyday for my job. However, the experience of listening to the heartbeats of this artwork in the darkness as a stranger traveling to the remote island, it was as if going deep inside myself. The experience is something like connecting through a tunnel between anima and the world of Buddhism’s Pure Land, in common with Teshima Yokoo House. In the Teshima Art Museum, I thought of a single drop of water and the seawater as being both part and the whole, and also perhaps as my own life. A life cannot survive without water. Life is composed of cells and maintained by both 60 trillion parts together with the whole, as if drops of water gather to form the ocean as the whole. A drop of water exists everywhere in the body. The delicacy and vulnerability underlying in all living things create flexibility and tenacity. In a drop of water, the time of the wheel of life that has been continuing for billions of years flows. As water forms life, the ocean, the sky, and air, this origin of life is afloat everywhere and is ubiquitous. The idea that I came to Teshima in order to experience and inscribe this deep place of life into my entire body transfixed me. I experienced another world of Buddhism’s Pure Land by visiting the Teshima Yokoo House and reversely came back into my own body by experiencing *Les Archives du Cœur*. After becoming a microscopic atom, I traced back to the origin of life at the Teshima Art Museum for what seemed like infinity. Endlessly toward the micro. The museum seemed to be the womb of the island, an egg, and water, and also a ritual repeating the history of life.

They say Naoshima may have been named by the grand emperor Sutoku (12th century) and Inujima by Sugawara no Michizane (9th century). Both are notable vengeful ghosts in Japanese history. To convert negative energy into positive energy is not only a wisdom of life but also a magical domain that art can enter because

art is like magic in some respect. Happiness is certainly wonderful. Unless supported by grief, however, happiness cannot be substantial. Japanese culture seems to have mercy on grief that quietly supports happiness rather than on happiness itself. A great deal of past grief underlies today’s happiness. Perhaps it is because art fully plays its role on the island of Benesse Art Site Naoshima, as a concrete example of the fact that happiness is supported by past grief, and which has become one of the most remarkable art sites of the world. Art can create a new circulation of energy of the land, as it can promote the circulation of water in our mind and create a new circulation of our inner energy.

Discovering the islands, discovering art, discovering myself. During this journey, I experienced feeling reborn. It made me feel that medical care would be like this in the future. While hospitals that cure diseases are certainly important, for us to gain the energy to live everyday and to renew our lives, medical care should endeavor more to provide vigor to people. This effort can be called “education”, or “art”.

I am also grateful to Ayano Fujiwara and other people from the Fukutake Foundation for their impressive hospitality during my stay. Benesse Art Site Naoshima may not have been possible without Benesse Holdings, Inc. that is a company originally dedicated to education. Educating people is truly a noble deed, and in sowing various kinds of seeds, the seeds of ideas circulate like water circulates across the earth.

Toshiro Inaba, M.D.

Born in Kumamoto, 1979. Cardiologist and Research Associate at the Department of Cardiovascular Medicine of the University of Tokyo Hospital, specializing in cardiac catheterization and congenital heart diseases. Inaba is also involved in home medical care and mountain medicine. In addition to Western medicine, he also has expertise with traditional medicine, complementary and alternative medicine, and folk medicine. Since the East Japan Great Earthquake of 2011, he has initiated discussions with people from other fields aspiring to create a new society. He has authored articles in various journals and written publications including *Inochi o Yobisamasu Mono* (Anonima Studio) and *Korokoro Suru Karada* (Shunjuusha).

ベネッセアートサイト直島・アーカイブより

From the Archives of Benesse Art Site Naoshima

ベネッセアートサイト直島には1980年代からの活動の記録が保管されています。その記録の中から、今回は1994年に直島で開催された「Open Air '94 “Out of Bounds”——海景の中の現代美術展——」(以下「Out of Bounds展」)について、会期後も展示されている作品を中心に今号、次号の2回にわたって紹介します。

Benesse Art Site Naoshima has preserved documentation on its activities since the 1980s. This issue and our next one will focus on the 1994 exhibition “Open Air '94 Out of Bounds—Contemporary Art in the Seascape” (“Out of Bounds” in what follows) held in Naoshima and works of art that have remained on the island since then.



草間彌生「南瓜」Yayoi Kusama, *Pumpkin*, 1994

「Out of Bounds展」は1994年9月15日から11月27日まで、ベネッセハウスの館内と、近接する直島国際キャンプ場(現在、ベネッセハウスパークが建つ辺り)や周辺の海岸など、主に屋外を舞台として開催された展覧会です。今では直島を象徴する作品のひとつともいえる草間彌生の「南瓜」も、この展覧会の際に公開された作品です。

“Out of Bounds” was an exhibition that took place in 1994 from September 15 through November 27, held mainly outdoors across spaces including Naoshima International Camping Ground at the time—present-day around Benesse House Park—and the surrounding beach area, as well as inside Benesse House. *Pumpkin* by Yayoi Kusama, now considered as one of the symbols of Naoshima, was first shown in this exhibition.

「Out of Bounds展」は株式会社福武書店(現株式会社ベネッセホールディングス)とナンジョウアンドアソシエイツ(現エヌ・アンド・エー株式会社)の共同企画展として、オオタファインアーツ、レントゲン藝術研究所(現Röntgenwerke AG)の協力を得て開催されました。ベネッセハウスでは1992年の開館以降、「人・自然・芸術」をキーワードに、瀬戸内の自然のなかで芸術に親しみ、新鮮な感動や自分らしい生き方を発見できることを目指す現代美術展を実施していました。一方、福武書店が所有するコレクションの充実ともない、館内に常設される作品が増えたため、企画展のためのスペースを十分に確保することが難しい状況にありました。企画者の一人である南條史生(ナンジョウアンドアソシエイツ)は、当時、国内において海外に見られるような屋外彫刻展がほとんどなく、将来的に国内での屋外展示が広がる可能性を想定し、先駆的にそうした展示を試みたいと考えていました。そこで「Out of Bounds展」においては、館外の「自然」に目が向けられました。「Out of Bounds」という展覧会タイトルには、既存の概念、制度、枠組みなどの境界を越えて多種多様な価値観と出会うという企画意図が込められています。また、サブタイトルにある「海景」とは、まさしく瀬戸内海のことです。つまり、「海景」のなかで、作品が単独に存在するのではなく、周囲の自然と調和、もしくは拮抗することで新たな展示空間が成立することが意識されました。

展覧会を実施するにあたり、まず20名のアーティストに直島という場を経験してもらい、その後に、作品プランを提出してもらいました。出展作品の選択にあたっては、敷地内のどこに、どのような作品を設置するかという点が特に重視されました。その結果、約半数がサイト・スペシフィックな新作の制作となり、旧作であっても新たなインスタレーションの場を得ることになりました。展覧会のテーマと合致し、周囲の環境との関係を十分に考慮していると考えられた11組—大竹伸朗、岡崎乾二郎、片瀬和夫、草間彌生、小山穂太郎、杉本博司、テクノクラート、中野渡尉隆、PHスタジオ、柴の木タクヤ、村上隆—が選出されました。出展作品のうち、特に「海景」というテーマと結びつきが強い4作品は、現在も当時と同じ場所に展示されています。今号では草間彌生の「南瓜」、片瀬和夫の「茶のめ」の2点を紹介します。

“Out of Bounds” was co-organized by Fukutake Publishing, Co., Ltd. (present-day Benesse Holdings, Inc.) and Nanjo and Associates (present-day N & A Inc.) and in cooperation with Ota Fine Arts and Roentgen Kunst Institut (present-day Röntgenwerke AG). Benesse House had already hosted several contemporary art exhibitions since its opening in 1992, aiming to offer opportunities to experience works of art in the natural environment of the Setouchi region based on its key concept of “human, nature, art,” and with hopes that visitors would be inspired by and enlightened on how to live true to oneself. Meanwhile, as the collection of Fukutake Publishing expanded, the number of works in the permanent exhibitions at Benesse House increased, thereby reducing the amount of space available for special exhibitions. Fumio Nanjo of Nanjo and Associates, one of the co-organizers of “Out of Bounds,” proposed an open-air exhibition, an idea that was virtually unheard of in Japan at the time while much more common in the West, assuming it would become common in Japan in the future. As a result at “Out of Bounds,” the natural environment outside Benesse House came into focus as a theme for the exhibition. The title “Out of Bounds” referred to the concept of transcending established concepts, institutions, and frameworks and fostering exchange with diverse values, its origin is the Seto Inland Sea, therefore the word “Kaikai (Seascape)” was also in the Japanese subtitle. Each work in the exhibition was expected not to stand out as an isolated entity, but to harmonize or contend with the surrounding nature to create a new space.

In preparing for the exhibition, 20 artists were asked to visit and experience the island of Naoshima and then to submit plans for their works. In the selection of artworks, careful consideration was given to what kind of work would be suitable to each specific location. Consequently, it was decided that roughly half of the works would be newly created site-specifically while existing others would be installed in new sites on Naoshima. Ultimately, 11 artists who proposed works well-suited with the theme of the exhibition and addressing the relationship with the surrounding natural environment were selected, namely, Shinro Ohtake, Kenjiro Okazaki, Kazuo Katase, Yayoi Kusama, Hotaro Koyama, Hiroshi Sugimoto, Technocrat, Yasutaka Nakanowatari, PH Studio, Takuya Matsunoki, and Takashi Murakami. Four works in particular that were closely related to the theme of “Kaikai” remain exhibited in the same places still today. Among them, this issue



(左) 草間彌生「南瓜」Yayoi Kusama, *Pumpkin*, 1994 (右上) 1994年9月15日、オープニングレセプションに訪れた草間彌生。
Top right: Yayoi Kusama at the opening reception of the exhibition, September 15, 1994.



(右) 片瀬和夫「茶のめ」Kazuo Katase, *Drink a Cup of Tea*, 1994 (左上、右) 片瀬による「作品ポジション図」。土台の対角線がベネッセハウス下の桟橋と平行になるように決められた。(左下) コンクリートを部分的に削って利用しながら、石を組み、セメントをあいだに入れて固定する。Top left row, far right: Kazuo Katase's plan for the placement of his work. The diagonal of the work's square base was positioned to be parallel to the pier below Benesse House. Bottom left: Building the stonewall for the base of the work.

草間彌生は、1950年代からドットや網の目といった無限に増殖するパターンを、絵画、立体、インスタレーションといったさまざまな形式で表現してきました。なかでも具象的なモチーフである「南瓜」は、さまざまなバリエーションで制作されてきました。直島の「南瓜」は、海に突き出た古い桟橋に設置されていますが、それまでの「南瓜」と直島の「南瓜」が異なっているのは、場所性を強く意識してつくられている点です。海の青や木々の緑のなか、黄色に彩色された「南瓜」はひと際目立ちます。サイズは高さ2メートル、幅2.5メートルと、それまでに制作された「南瓜」のなかで最大級のもので、初めて野外での展示を念頭につくられた立体作品です。私たちの目の前にある風景は、いつの間にかあたりまえの風景と化してしましますが、黒いドットをまとった黄色い「南瓜」は、この見慣れた日常の風景を異化し続けているといえます。

片瀬和夫の「茶のめ」は、目の前に180度、海が広がる小高い丘の上に設置されています。作品の土台である石垣の対角線と、丘の下にある桟橋とが平行の位置関係となるようにこの場所を片瀬が選びました。ブルーのアルミニウム製の茶碗が載った石垣には直島産の花崗岩が使われており、周囲の土の色と同色にすることにより、直島の自然の一部であることが強調されています。作品タイトルの「茶のめ」は、かつて禅僧の仙崖が円を描き、それを指して「これ食って、茶のめ」と言った言葉にヒントを得たものです。丘の下にあるこの桟橋から来島すると、最初に出合う作品が「茶のめ」であり、訪れる人たちにお茶をすすめているのです。片瀬は、しばしば茶碗を用いたインスタレーションを各地で発表してきましたが、直島の作品は、海を背景に独特の存在感をもつインスタレーションとなりました。

「南瓜」と「茶のめ」、この2つの作品はどちらも、「海景」を背に、瀬戸内の自然と拮抗、もしくは調和することで、「ここにしかない風景」をつくり出しています。ベネッセアートサイト直島では、この展覧会以降、サイト・スペシフィックな作品制作という方向性を打ち出していきますが、「Out of Bounds 展」がこうした方針のひとつの契機となったと考えられます。

テキスト：金廣有希子（公益財団法人 福武財団）
 テキストの作成にあたり「Out of Bounds 展」のスタッフであった西山裕子氏（YN Associates）にインタビューしました。

focuses on *Pumpkin* by Yayoi Kusama and *Drink a Cup of Tea* by Kazuo Katase.

Yayoi Kusama has presented her works with polka dots and mesh patterns since the 1950s, across many different mediums including painting, sculpture, and installation. The representational motif of the pumpkin in particular has been repeated in a variety of forms. *Pumpkin*, exhibited on the tip of a pier on Naoshima, is different from previous ones because she created it considering particular features of the site. Against the blue of the sea and the green of the trees, the pumpkin painted in yellow is stunningly conspicuous. Measuring 2 meters high and 2.5 meters wide, the work was one of the largest pumpkins Kusama had made up to date, and it was also her first sculpture created with an initial intention to be exhibited in open-air. Although a familiar landscape typically becomes mundane before we know it, Kusama's *Pumpkin* painted in yellow with black dots is continuously changing the everyday landscape into something new.

Drink a Cup of Tea by Kazuo Katase is located on a hilltop facing a 180-degree view of the sea. The artist chose this site so that a diagonal line of the square floor of the stone wall on which the tea-bowl is placed, would be parallel to the pier under the hill. As the stone wall crowned with the blue aluminum tea-bowl is composed of granite stones, the color is harmonized with the ground around it, emphasizing that it is a part of Naoshima's natural environment. The title of the work "Drink a Cup of Tea" was inspired by an ink drawing by the Zen monk Sengai (1750-1839) of a circle accompanying his words expressing, "Eat this and drink a cup of tea." When you arrive at the island of Naoshima using the pier, the first work that welcomes you is *Drink a Cup of Tea* as if you were offered a cup of tea. Katase has often presented works in the form of tea bowls in various spaces, and this one in Naoshima has its own presence against the sea.

Both *Pumpkin* and *Drink a Cup of Tea* create unique landscapes that cannot be seen elsewhere, and do so by contending or harmonizing with the nature of the Setouchi region. These works from the "Out of Bounds" exhibition undoubtedly propelled Benesse Art Site Naoshima to place special importance on commissioning site-specific works of art thereafter.

Text: Yukiko Kanahiro (Fukutake Foundation)
 We thank Ms. Yuko Nishiyama (YN Associates) who shared what she knew about the "Out of Bounds" exhibition, for which she was involved in as a project member.

INFORMATION

ベネッセハウス ミュージアム 新展示のお知らせ

2019年1月25日よりベネッセハウス ミュージアムでは、「This Must Be the Place= 'Hinaburi」= 鄙ぶり—岡崎乾二郎新作とベネッセアートサイト直島」と題した新展示を公開しています。岡崎乾二郎がベネッセハウス ミュージアムのために制作した新作絵画の展示に合わせ、岡崎乾二郎の独自の視点によってコレクションの展示替えがされています。ぜひ、新たな展示をご体験ください。

New Exhibition Opens at Benesse House Museum

Starting from January 25, 2019, the Benesse House Museum presents "This Must be the Place= 'Hinaburi"-New Work by Kenjiro Okazaki and Benesse Art Site Naoshima". Together with exhibiting new paintings specifically created for Benesse House Museum, Kenjiro Okazaki has undertaken presenting works from the museum's permanent collection in a new way. We hope that visitors to the museum will be able to enjoy experiencing the collection from a new perspective.



ベネッセハウス ミュージアム Benesse House Museum

CONTENTS

Benesse Art Site Naoshima Periodical Magazine
 APRIL 2019

Emergence of the Artworks in the Seascape
 pp.3-9 ジェニファー・パートレット「黄色と黒のボート」が示唆するもの
 What Jennifer Bartlett's *Yellow and Black Boats* Evokes
 pp.10-15 島を巡り、美を巡り、自分を巡る旅
 Discovering the Islands, Discovering Art, and Discovering Myself
 pp.16-18 ベネッセアートサイト直島・アーカイブより
 From the Archives of Benesse Art Site Naoshima

お知らせ

本誌の電子版は、ベネッセアートサイト直島の公式ウェブサイトでご覧になれます。
<http://www.benesse-artsite.jp/about/magazine/>
 The digital edition of this magazine can be viewed on the official Benesse Art Site Naoshima website.
<http://www.benesse-artsite.jp/en/about/magazine/>

編集後記

「島を巡り、美を巡り、自分を巡る旅」をご寄稿いただいた稲葉俊郎さんが直島を訪れた際、医療と芸術について、スタッフに向けてトークをしてくださいました。細胞、身体、呼吸、さらにはこころまで、縦横無尽に広がるお話から、日々アートに触れているスタッフは新たなアートへの向き合い方を学んだように思います。アートが身体やこころに何をもたらしているのか。ベネッセアートサイト直島に、ぜひ、確かめに来てください。(y.k.)

Editor's Note

During his visit to Naoshima, Toshiro Inaba, the contributor of the article "Discovering the Islands, Discovering Art, and Discovering Myself" in this issue, delivered a talk to us about medical care and art. As the topics he discussed ranged from cell, body, to breath and mind, our staff members were inspired to take on a new approach to art that they encounter everyday. How does art affect our body and mind? Please visit Benesse Art Site Naoshima to discover and experience the answer to this question. (y.k.)

季刊誌

Benesse Art Site Naoshima

Benesse Art Site Naoshimaは、直島、豊島、犬島を舞台に株式会社ベネッセホールディングスと公益財団法人福武財団が展開しているアート活動の総称です。活動を通して本当の豊かさや幸せとは何か——言い換えれば Benesse (=よく生きる)とは何かを考え、生成していくことを目指しています。この季刊誌は、活動内容や地域での出来事、また鑑賞体験での気付き等々を通して、Benesse を考え続けている姿をお伝えすることを目的としています。

About the Benesse Art Site Naoshima periodical magazine

"Benesse Art Site Naoshima" is the collective name for the art activities conducted in Naoshima, Teshima, and Inujima by Benesse Holdings, Inc. and the Fukutake Foundation. Through our activities we aim to promote inquiry into what true wealth and true happiness are——what *Benesse* (=Well-Being) is, and to create opportunities to do so. Through this publication, we hope to convey how Benesse Art Site Naoshima is seeking for *Benesse*, by introducing and reflecting upon the art activities, developments unfolding in the Setouchi region, and experiences resulting from the encounters with art.

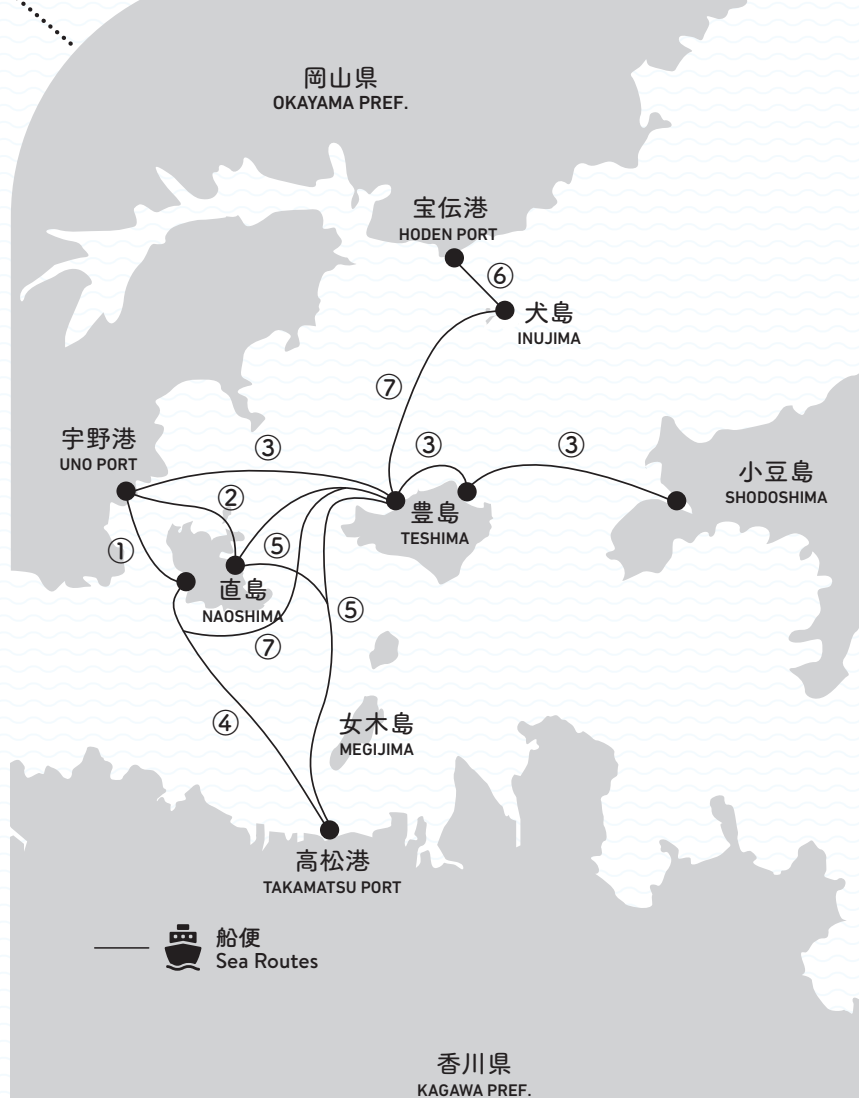
主要都市から港へのアクセス

ACCESS FROM THE PRINCIPAL CITIES TO PORTS

JAPAN MAP



SETOUCHI MAP



直島・犬島・豊島への航路

(宇野港から)

- ① 宇野 ⇄ 直島 (宮浦)
- ② 宇野 ⇄ 直島 (本村)
- ③ 宇野 ⇄ 豊島 (家浦) ⇄ 豊島 (唐櫃) ⇄ 小豆島 (土庄)

(高松港から)

- ④ 高松 ⇄ 直島 (宮浦)
- ⑤ 高松 ⇄ 直島 (本村) ⇄ 豊島 (家浦)、高松 ⇄ 豊島 (家浦)

(宝伝港から)

- ⑥ 宝伝 ⇄ 犬島

(その他)

- ⑦ 直島 (宮浦) ⇄ 豊島 (家浦) ⇄ 犬島

SEA ROUTES TO NAOSHIMA, INUJIMA AND TESHIMA

FROM UNO PORT:

- ① Uno ⇄ Naoshima (Miyanoura)
- ② Uno ⇄ Naoshima (Honmura)
- ③ Uno ⇄ Teshima (Ieura) ⇄ Teshima (Karato) ⇄ Shodoshima (Tonosho)

FROM TAKAMATSU PORT:

- ④ Takamatsu ⇄ Naoshima (Miyanoura)
- ⑤ Takamatsu ⇄ Naoshima (Honmura) ⇄ Teshima (Ieura), Takamatsu ⇄ Teshima (Ieura)

FROM HODEN PORT:

- ⑥ Hoden ⇄ Inujima

OTHER:

- ⑦ Naoshima (Miyanoura) ⇄ Teshima (Ieura) ⇄ Inujima

船便
Sea Routes

香川県
KAGAWA PREF.